

Zeitschrift: Bulletin de l'Association suisse des électriciens
Herausgeber: Association suisse des électriciens
Band: 21 (1930)
Heft: 18

Rubrik: Communications ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

$$\frac{\varepsilon^* \mathfrak{E}^{*2}}{8\pi} 10^7 + \frac{\mu^* \mathfrak{H}^{*2}}{8\pi} \text{ Erg/cm}^3. \quad (9)$$

Zum Schluss sei noch darauf hingewiesen, dass mit den Annahmen $\mu^* = \mu$ und $\varepsilon^* = \frac{\varepsilon}{c^2} 10^9$ auch die dritte Fundamentalgrösse C , der Faktor des Poynting-schen Vektors, nach (4a) bestimmt ist. Man erhält:

$$v = \frac{c}{\sqrt{\varepsilon \mu}} = \frac{C^*}{\sqrt{\varepsilon^* \mu^*}} = \frac{C^*}{\sqrt{\mu \frac{\varepsilon}{c^2} 10^9}} \quad (10)$$

D. h.

$$C^* = \sqrt{10^9},$$

also einen Wert, der durchaus nicht sinnvoll erscheint. Doch das ist ja auch nicht zu erwarten bei einem nur auf praktische Bedürfnisse eingestellten System. Dass ein solches sich kaum etwa zu einer Darstellung der Theorie des Elektromagnetismus eignen dürfte, ist nach allem ohne weiteres verständlich. Hierfür wird man stets das Gaußsche bzw. Lorentzsche Mass-System mit seiner harmonischen Grundlage (Gleichberechtigung der elektrischen und magnetischen Grössen) bevorzugen.

Technische Mitteilungen. – Communications de nature technique.

La relation entre la tension d'exploitation, le rendement lumineux et la longévité des lampes à incandescence.

(Voir dernier numéro, p. 579/80.)

Rectification.

621.326

Dans les chiffres du tableau de la page 580, relatifs au flux lumineux), la virgule est mal placée. Voici les chiffres corrigés: 407 (99 V), 502 (104,5 V), 606 (110 V) et 842 (121 V).

Nava-Photozellen.

537.312 : 621.383 : 621.397

Die Photozellen beruhen auf dem sogenannten lichtelektrischen Effekt, auch Hallwachs-Effekt genannt, welche Erscheinungen in der Physik seit geraumer Zeit bekannt sind und besonders von Elster und Geitel eingehend untersucht und bereits praktisch ausgenutzt wurden. In Laboratorien waren Photozellen, meist durch mühsame Arbeit selbst hergestellt, seit beiläufig zehn Jahren öfter anzutreffen. Besonders in der astronomischen Messpraxis wurden sie bald zum unentbehrlichen Instrument.

Für technische Anwendungen kamen diese Zellen erst in Betracht, als deren serienweise Erzeugung zu erschwinglichem Preise zuerst in den Vereinigten Staaten (z. B. Raytheon-Co. in Cambridge) und später auch in Europa (z. B. die Nava-Zellen der Tungsram-Werke) aufgenommen wurde.

Diese Zellen, deren Ausführung Fig. 1 zeigt, bestehen aus einem evakuierten Glaskolben, dessen eine Kalotte auf der Innenwand den photoelektrisch aktiven Belag trägt, der auf interessante Art mittels Glaselektrolyse ins Zelleninnere gebracht wird. Die durch den Licht-einfall aus dem Atomverband des Natriumbelages ausgelösten Photo-Elektronen werden von

einer Gegenelektrode in Form einer Wolframspirale aufgenommen. Der Belag ist mit einem und die Anode mit zwei Stiften des Sockels verbunden, von denen der vierte «blind» ist. Da

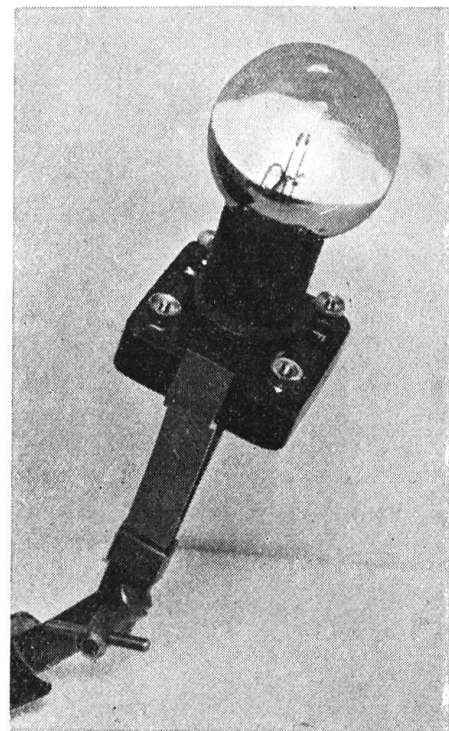


Fig. 1.

Nava-Photozelle „E“, passend in normale Radioröhrenfassungen.

der Vierstiftsockel in jeden normalisierten Radioröhrensockel passt, kann diese Zelle in der Praxis äusserst bequem gehandhabt werden.

Ohne hier auf die sehr interessante Theorie

der photoelektrischen Erscheinungen einzu-
gehen¹⁾, seien die nachfolgenden physikalischen
Eigenschaften dieser Zellen hervorgehoben, um
auf deren Grund die praktische Anwendung der
Photozellen beurteilen zu können.

Eine Bestrahlung des aktiven Zellenbelages
löst negative Elektronen aus. Diese Reaktion
ist vollkommen proportional der einfallenden
Lichtstärke, solange die Zusammensetzung des
Lichtes konstant ist (z. B. für Sonnenlicht). Die
Photo-Elektronen bilden in der Nähe des Belages
eine Raumladung, weshalb sich beim Anlegen
einer steigenden, positiven Spannung an die
Anode die Erscheinung eines Sättigungsstromes
zeigt. Erst bei der Sättigungsspannung wird
die gesamte Raumladung überwunden und der
ganze Photostrom auf die Anode gebracht
(Fig. 2). Erst dieser Sättigungsstrom kann so-
mit für quantitative Messungen ausgewertet
werden und als völlig proportional dem Licht-

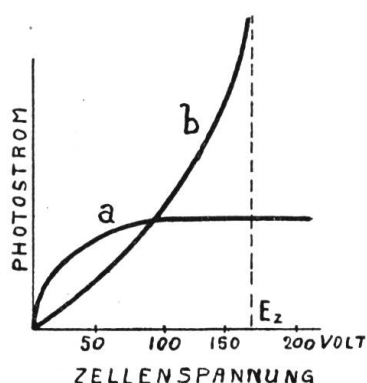


Fig. 2.

Photostrom in Funktion der Zellenspannung
bei konstanter Belichtung.

a = Vakuumszelle (wie Navazellen).
b = Gashaltige Zelle.

Man sieht, dass eine Vakuumszelle bei ca.
100 V einen reinen Sättigungsstrom aufweist.

einfall gelten. Die Charakteristik einer Hoch-
vakuumzelle hat daher, im Gegensatz zur Kenn-
linie einer Elektronenröhre mit Hilfeelektroden,
keinen andern, als den angedeuteten Sinn einer
Langmuirschen Sättigungskurve. Die Höhe der
Sättigungsspannung liegt bei den Nava-Zellen
bei ca. 100 V. Der Photostrom beträgt grössen-
mässig 10^{-9} A/Lx für das Licht der Halbwatt-
lampe.

Bereits aus diesen kurzen Hinweisen gehen
viele praktische Anwendungsmöglichkeiten für
die Nava-Zellen hervor. Es muss aber noch er-
wähnt werden, dass der Photoeffekt in bezug
auf den ausgelösten Photostrom unbegrenzt ist;
es wurde auch bei Bestrahlung mit konzentrier-

tem Sonnenlicht von allen Forschern strenge
Proportionalität beobachtet und Photoströme
bis 0,2 A gemessen. Ferner geschieht die Aus-
lösung der Elektronen völlig trägeheitslos, wes-
halb in dieser Beziehung die bekannten Betrach-
tungen für die Elektronenröhren Geltung haben.

Weiter ist von Wichtigkeit, dass der Photo-
effekt selektiv, d. h. von der Wellenlänge resp.
Farbe des Lichtes abhängig ist. Die Natrium-
zellen zeigen eine Höchsteempfindlichkeit im
Ultraviolett ($350 \mu\mu$) und reichen bis gelbgrün
($560 \mu\mu$). Durch besondere Aktivierungsmetho-
den der Natriumschicht gelang es, auch eine für
rotes Licht empfindliche Zelle zu erhalten, deren
Empfindlichkeit bis über die Grenze des roten
Spektrums reicht ($740 \mu\mu$). Fig. 3 zeigt die
spektralen Empfindlichkeitskurven für die drei

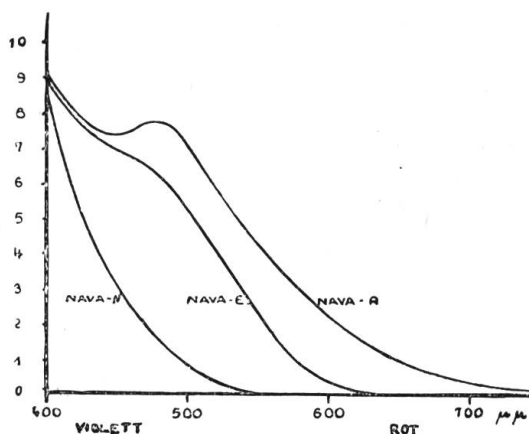


Fig. 3.

Spektrale Empfindlichkeitskurven der Nava-Zellen-
Typen. Alle Zellen haben im Ultraviolett noch hohe
Empfindlichkeit und reichen z. T. bis über die rote
Grenze des Spektrums.

Typen der Tungsram-Navazellen. Durch genaue
Eichung einer Zelle kann somit auch diese wert-
volle Eigenschaft ausgenutzt werden.

Obwohl die praktisch auftretenden Photo-
ströme im allgemeinen äusserst klein sind und
daher der Nachweis mittels guter Spiegelgalva-
nometer von der Empfindlichkeit 10^{-9} A vorge-
nommen werden muss, ist die praktische An-
wendung der Photozellen gut möglich, indem
uns die Elektronenröhren dank der fortgeschrit-
tenen Radiotechnik ein ausgezeichnetes Mittel in
die Hand geben, beliebige Verstärkungen zu
erreichen. Dank ihrer besondern Stabilität sind
die Tungsram-Starkfadenröhren für derartige
Mess- und Verstärkeranordnungen besonders gut
geeignet. Je nachdem, ob quantitative Messun-
gen langsam veränderlicher Lichteindrücke
(Spektralanalyse, Astronomie, Photometrie) vor-
genommen werden sollen, ob ton- oder radio-
frequente Lichtschwingungen zu verstärken sind
(Lichttelefonie, Tonfilm, Fernsehen) oder ob
lediglich eine Relaisbetätigung in Frage kommt
(Lichtrelais, Sicherungen), sind verschiedene
Verstärkerschaltungen anzuwenden (siehe un-
ten).

Zum nachfolgenden Gebrauch wollen wir die
Eigenschaften der Nava-Zellen zusammenfassen,
nämlich:

1. Der Photostrom ist proportional dem Licht-
einfall.

¹⁾ Es sei auf folgende Publikationen verwiesen:
R. Pohl & Pringsheim, Bd. 1 der Sammlung Vieweg
«Die lichtelektrischen Erscheinungen».

Luchsinger, Nr. 38 und 39 der «Schweizerischen Ra-
diozeitung», 1929. «Photozelle und elektrische
Lichttelefonie».

Luchsinger, Nr. 41 der «Schweizerischen Radiozei-
tung», 1929. «Mess- und Verstärkungsanordnung».

Luchsinger, Nr. 22, 23 und 25 der «Schweizerischen
Radiozeitung», 1930. «Fernseh-Apparat».

Broschüre über Nava-Zellen, herausgegeben durch
die Tungsram-Werke.

Festschrift des Hauses HERAEUS, Hanau (Platin-
werke). (Verlag Bruno Clauss, Hanau, 1930.)
Photzellen-Pyrometer.

2. Der Photostrom ändert mit der Wellenlänge (Farbe) des Lichts.
3. Der Photostrom wird trägheitslos ausgelöst.
4. Der lichtelektrische Effekt ist stets reproduzierbar (Eichung!).
5. Die Empfindlichkeit geht über das sichtbare Spektrum hinaus.

Auf Grund dieser Eigenschaften lassen sich die Anwendungen der Nava-Zellen in der Praxis nach folgenden technischen Gesichtspunkten gruppieren:

1. *a) Photometrie:* Messung von Lichtquellen; Ausmessung lichtempfindlichen Materials (Photographie; Photochemie). *b) Lichtnachweis:* Bei chemischen Reaktionen; elektrische Erscheinungen, wie Sprühen usw.; bei Fluoreszenz- und Phosphoreszenzercheinungen, wo bisher nur das menschliche Auge oder die Photoplatte angewandt wurde. *c) Astronomie:* Meridianinstrument; veränderliche Sterne, Sonnen- und Mondverdunkelung usw.). *d) Materialprüfung:* z. B. Papierdicke; Gleichmässigkeit und Form von Massenfabrikaten. *e) Zeitmessung:* Start bei Rennen. *f) Sicherungswesen:* Eisenbahnsicherungen; Blockierung durch Lichtsignale; Feuermeldung; Diebstahls-Lichtsicherung. *g) Zählvorrichtungen:* Automatischer Torwart; Abzählung von Massenfabrikaten. *h) Reklamevorrichtungen:* Betätigung irgendwelcher Schaufenstermodelle erst wenn herbeitretende Passanten das Fenster verdunkeln usw. Eine derartige Reklamevorrichtung war z. B. während der WOBA in Basel am Ausstellungsstand der Zentrale für Lichtwirtschaft in Betrieb und war nach Figur 4 aufgebaut. *i) Schaltautomaten:* Betätigung eines Beleuchtungsschalters bei Eintritt der Dunkelheit; dito bei Einfahrt eines Zuges in Tunnels. *k) Messtechnik:* Unmittelbare, quantitative Lichtmessung; Temperatur- und Schmelzpunktbestimmung (Pyrometer). *l) Meteorologie:* Messung der Sonnenscheindauer.

2. *a) Spektralanalyse:* Ausmessung von Spektren, Absorptionserscheinungen usw.; Lage der Fraunhoferschen Linien. *b) Automaten:* Sortierung farbiger Körper, wie Erze u. a. Rohstoffe; Obst; Tabak. *c) Astrophysik:* Messung von Sterntemperaturen, Spektren usw. *d) Materialprüfung:* Kontrolle von Papier- und Gewebeerflächen usw.

3. *a) Tonfilmapparate:* Rückverwandlung des Tonestreifens in elektrische Intensitätsänderungen. *b) Fernseh-Apparate:* Zerlegung des Bildes und Uebertragung der Helligkeitsschwankungen in elektrische Intensitätsschwankungen. *c) Messtechnik:* Erzeugung von Wechselströmen beliebiger Frequenz und Kurvenform, ferner von konstanter Amplitude. *d) Zeitmessung:* Messung rasch veränderlicher Vorgänge ohne das Mittel der Kinematographie mit Möglichkeit der quantitativen Registrierung.

4. Wichtig für die Messtechnik, da unmittelbare Licht- und Temperaturmessungen usw. möglich sind, wo bisher nur durch Vergleiche gearbeitet werden konnte.

5. *a) Spektralanalyse:* Untersuchungen im Ultraviolett resp. Ultrarot. *b) Signalanlagen:*

Betätigung durch unsichtbares Licht (Ultraviolett). *c) Sicherungswesen:* Durchdringung des Nebels mittels Infra- und Ultraroter Strahlen. *d) Meteorologie:* Messung der ultravioletten Sonnenstrahlung. *e) Sicherungswesen:* Einbruchssicherungen usw. durch unsichtbares, ultraviolettes «Licht».

Je nach der gemäss obiger Aufstellung sich ergebenden Apparatur müssen die Verstärkeranordnungen modifiziert werden. Sehr viele technische Betätigungen lassen sich durch eine ausserordentlich einfache Relaischaltung nach Fig. 4 bewerkstelligen, so z. B. 1 *c e f g h i l*, 5 *b c e*. Es sei hier gesagt, dass für diese Re-

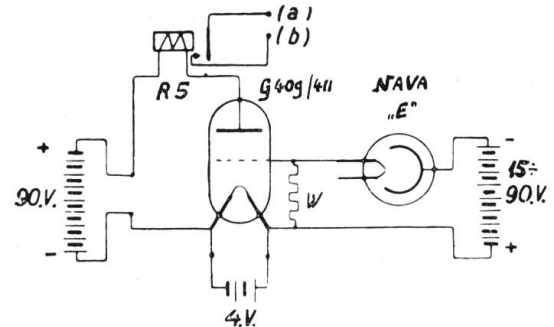


Fig. 4.

Einfachste Schaltung eines „Lichtrelais“ (1 Zelle Nava „E“, 1 Rohr G 409 oder 411, 1 Relais R 5 und Hilfsbatterien.

laischaltung kein Grund vorliegt, mit dem Sättigungsstrom der Zelle zu arbeiten, weshalb anstelle der relativ hohen Sättigungsspannung eine solche von 15–30 V bereits genügt. Für Photometrie, Spektralanalyse usw. sind sogenannte direktgekoppelte Verstärker nötig, indem hier keine «Frequenz» übertragen werden muss, sondern allmähliche Veränderungen. Im Gegensatz hierzu stehen die Anordnungen wie Tonfilm- und Fernsehapparaturen, ferner Tonfrequenzgeneratoren, in welchen Fällen verzerrungsfrei arbeitende (z. B. widerstandsgekoppelte) Niederfrequenzverstärker anzuwenden sind. Die Schaltungen hier aufzuführen, würde den Rahmen dieser Mitteilung übersteigen¹⁾.

Es lag dem Verfasser vor allem daran, den Ingenieur im Laboratorium wie auch den konstruierenden Techniker auf die Möglichkeiten aufmerksam zu machen, die sich durch sinngemässe Auswertung der Eigenschaften moderner Photozellen ergeben können. Oft zeigen sich völlig neue Wege zur Erreichung langersehnter, technischer Ziele. Einige Beispiele seien wahllos herausgegriffen: Denken wir an die Photographie und die dort üblichen, merkwürdig unsicheren Empfindlichkeitsangaben über das Negativ- und Positivmaterial. Es ist naheliegend, dass die Ausmessung mit Hilfe von Photozellen einen Schritt weiter führen könnte. Für den Berufsphotographen könnte leicht ein Instrument gebaut werden zur exakten Helligkeitsmessung und somit Bestimmung der Exponierungszeit, während dasselbe Instrument für den Amateurphotographen allerdings zu unhandlich würde. Denken wir ferner an die automatische Einschaltung von Beleuchtungsanlagen bei Eintritt der Dunkelheit. Obwohl bereits mittels der Selenzelle im Bereiche der Möglichkeit liegend, wäre

nun der Zeitpunkt gekommen, eine netzbetriebene Schaltrelais-«Uhr» zu bauen.

Es sei noch erwähnt, dass die Preise für die Nava-Zellen der Tungsram-Werke je nach Type in der Grössenordnung von Fr. 30 bis 40 liegen.

G. Lohrmann.

Elektrifizierung der Appenzeller Strassenbahn.

621.331 (494) : 625.6 (494)

Am 20. März 1929 beschloss der Verwaltungsrat die Elektrifizierung der Appenzeller Strassenbahn. Von den 1,8 Millionen Franken betragenden Elektrifikationskosten übernehmen die Kantone St. Gallen und Appenzell I.-Rh. mit den Gemeinden St. Gallen, Teufen, Bühler und Gais die eine Hälfte und der Bund die andere Hälfte. Die nötige Energie wird von den St. Gallisch-Appenzellischen Kraftwerken geliefert.

Wir entnehmen den Brown Boveri Mitteilungen folgende technische Einzelheiten über diese der A.-G. Brown Boveri & Co., Baden, vergebene Elektrifizierung:

Es handelt sich um eine Bergbahn mit Strassenbahncharakter für gemischten Adhäsions- und Zahnstangenantrieb. Sie dient vornehmlich dem bedeutenden Lokalverkehr, hat aber an Sonn- und Feiertagen auch einen sehr starken Touristenverkehr zu bewältigen. Der Ausgangspunkt St. Gallen liegt 670 m, der Kulminationspunkt Gais 920 m und die Endstation Appenzell 792 m ü. M. Mit Einschluss der durch Zwischengefälle verlorenen Höhen betragen die von den Triebfahrzeugen zu überwindenden gesamten Steighöhen in der Fahrriktung St. Gallen—Appenzell 327 m, in der umgekehrten Richtung 205 m. Ueber die ganze Strecke sind zur Zeit sechs Zahnstangenabschnitte von 320 bis 2165 m Länge verteilt.

Die Hauptdaten der Bahnanlage sind folgende:

Betriebslänge der Strecke	19,483 km
davon mit Strassenbenützung	14,820 km
Gesamte Länge der Zahnstangenstrecken	4,988 km
Zahnstangensystem	Riggenbach
Teilung 100 mm, Höhe der Zahnstangenteillinie über S.O. 45 mm	
Adhäsionsschienentype	Vignol
von 25,8 kg/m	
Spurweite	1,000 m
Grösste Steigung auf Adhäsionsstrecken	59 ‰
Grösste Steigung auf Zahnstangenstrecken	92 ‰
Kleinster Kurvenradius auf Zahnstangen- und Adhäsionsstrecken	30 m
Höchster zulässiger statischer Achsdruck	12,5 t
Stromsystem	Gleichstrom
Höchste Fahrdrachtspannung (am Speisepunkt)	1650 V
Mittlere Fahrdrachtspannung	1500 V
Kleinste Fahrdrachtspannung	1200 V
Höchste Fahrgeschwindigkeit auf Adhäsion	40 km/h
Höchste Fahrgeschwindigkeit auf Zahnstange	20 km/h

Fahrgeschwindigkeit bei Talfahrt

auf 92 ‰ 16,8 km/h

Grösstes Zuggewicht (inbegriffen Triebfahrzeug) für Fahrt über

die ganze Strecke 110 t

Als Stromart wurde Gleichstrom gewählt, einmal mit Rücksicht auf den Charakter der Bahn, und ferner mit Rücksicht auf die anschliessenden Schmalspurbahnen, welche bereits Gleichstrombetrieb haben.

Die Bahnanlage wird von zwei Gleichrichterunterstationen gespeist, von denen die eine in Niederteufen, die andere in Gais liegt. Die Energielieferung für den Bahnbetrieb erfolgt bei Niederteufen mit Drehstrom von 10 000 V, 50 Per/s, und bei Gais mit Drehstrom von 45 000 V, 50 Per/s. Jede Gleichrichterunterstation umfasst eine Gleichrichtergruppe von 600 kW Dauerleistung bei 1650 V Gleichstromspannung, mit allem nötigen Zubehör. Die Unterstationen sind bedienungslos. Das Einschalten der Gleichrichtergruppen erfolgt in Abhängigkeit der Zeit durch eine Spezialschaltuhr oder durch Fernsteuerung von einer Kontrollstelle aus. Bei Ausserbetriebsetzung einer Unterstation ist die andere in der Lage, das ganze Bahnnetz allein mit Energie zu versorgen.

Für die Bewältigung einer gesamten Jahresverkehrsleistung von rund 240 000 Zug-Kilometer werden fünf Motorwagen Type BCFeh ⁴/₄ verwendet. Jedes Triebfahrzeug allein soll jedoch jährlich mindestens eine Fahrleistung von rund 80 000 km übernehmen können. Die Motorwagen, deren mechanische Teile von der Schweizerischen Lokomotiv- und Maschinenfabrik Winterthur und der Schweizerischen Industrie-Gesellschaft Neuhäusen geliefert werden, wobei die erstgenannte Firma als Generalunternehmerin auftritt, sind für Einmannbetrieb eingerichtet. Sie erhalten zu diesem Zweck die bekannten Brown Boveri-Sicherheitseinrichtungen, von welchen bis heute über 400 Ausrüstungen im praktischen Betrieb bei verschiedenen Bahnen sich bewährt haben. Die Motorwagen haben zwei Führerstände, einen kleinen Gepäckraum, zwei Drittklass- und ein Zweitklass-Personenabteil.

Die Fahrzeugsdaten sind die folgenden:

Stundenleistung an der Welle	
bei 1500 V	520 PS
Entsprechende Fahrgeschwindigkeit	19 km/h
Stundenzugkraft am Radumfang	7100 kg
Grösste Anfahrzugkraft am Radumfang (auf Zahnstange)	rd. 13 000 kg
Gewicht des leeren Motorwagens	» 35 t
Gewicht des belasteten Motorwagens	» 40 t

Die aussergewöhnlich engen und sehr zahlreichen Kurven stellen hinsichtlich Kurvenlauf-fähigkeit an die Motorwagen sehr hohe Anforderungen. Die bei gemischten Zahnradbahnen in letzter Zeit meist bevorzugte Lösung durch Verwendung von Achsmotoren, welche über eine doppelte Zahnradübersetzung die Adhäsions-triebräder und Triebzahnräder antreiben, konnte in diesem Fall nicht genügen. In Auswertung

der inzwischen bei dem neuen Motorwagen der Stansstad—Engelberg-Bahn¹⁾ mit dem Kardantrieb gemachten sehr guten Erfahrungen wurde daher für die vorliegenden Motorwagen eine ähnliche Lösung getroffen. Die zwei eigenventilierten Triebmotoren des Motorwagens von je 260 PS Stundenleistung an der Welle bei 810 Umdrehungen und 1500/2 V Klemmenspannung werden in Richtung der Wagenachse unter dem Wagenkasten an Füßen aufgehängt. Das Drehmoment jedes Motors wird über eine Sicherheitsrutschkupplung und eine feste Stirnradübersetzung durch eine in der Längsrichtung des Wagens angeordnete Kardanwelle über einen Satz Kegelräder auf die Vorgelege der Adhäsions- und Triebzahnäder der zwei Achsen eines Drehgestells übertragen. Die letzteren erhalten einen den Kurvenverhältnissen gut angepassten Achsstand und können verhältnismässig leicht gebaut werden. Der Wagenkasten mit der gesamten elektrischen Ausrüstung ist abgefedert, was für einen ruhigen Lauf des Fahrzeuges von Vorteil ist.

Die beiden Triebmotoren werden der Einfachheit halber dauernd in Serie geschaltet, da eine Serie-Parallelschaltung bei den vorliegenden Betriebsbedingungen keine wesentlichen Vorteile

¹⁾ B B C-Mitt., 1930, No. 1, S. 26.

für den Fahrdienst ergeben würde. Um dennoch genügend und den Betriebsanforderungen entsprechende wirtschaftliche Stufen zu haben, sind neben der Fahrstellung mit vollem Feld noch zwei solche mit Feldschwächung und eine weitere mit übererregten Motorfeldern möglich. Letztere ist besonders wünschenswert, damit der Motorwagen allein bei Fahrt auf den Zahnstangenstrecken die vorgeschriebene höchste Fahrgeschwindigkeit von 20 km/h ohne Vorschalten der Anfahrwiderstände einhalten kann. Bei Talfahrt auf den Zahnstangenstrecken kann das ganze Zuggewicht durch Widerstandsbremmung abgebremst werden.

Die Steuerung der Triebmotoren erfolgt durch einen Zentral-Kurvenscheibenkontroller mit mechanischer Betätigung. Die übrigen Apparate des Hauptstromkreises, wie Stromabnehmer, Hauptschalter, Wendeschalter, Brems- und Uebererregungsschalter, werden mit Druckluft betätigt und sind mit dem Kontroller zusammen in einem Hochspannungsraum untergebracht. Die Hilfsbetriebe umfassen neben der Motorkompressorgruppe für die Westinghousebremse und die pneumatische Steuerung obiger Apparate nur noch die Beleuchtungs- und Heizeinrichtungen, welche unmittelbar von der Fahrleitung aus mit Energie versorgt werden.

Wirtschaftliche Mitteilungen. — Communications de nature économique

Das Projekt der AEG für ein Tauernkraftwerk, das jährlich 6,5 Milliarden kWh erzeugen soll.

621.311.21 (436)

Seit einiger Zeit wird in der technischen und der Tagespresse über Verhandlungen für ein von der AEG aufgestelltes gewaltiges Wasserkraftwerksprojekt im Lande Salzburg berichtet. Diese Verhandlungen scheinen nun soweit gediehen zu sein, dass mit der Ausführung des Werkes gerechnet werden darf, wenn auch nicht in naher Zukunft.

Ueber das Projekt entnehmen wir dem Werke «Grundlagen und Entwicklung der Energiewirtschaft Oesterreichs» von Dr.-Ing. Oskar Vas¹⁾ und einigen Pressenachrichten folgendes:

Der Grundgedanke besteht darin, die Niederschläge des Gebietes der Hohen Tauern zwischen Salzach und Drau, und zwar vom Krimmler Tal und Defferegg Gebirge im Westen bis zur Hafner Gruppe im Osten (s. Fig. 1) in einer Höhe von ca. 2100 m ü. M. durch ein System von Hangkanälen zu erfassen und mittels Sammelstollen in zwei grosse im Mittelpunkt des Gebietes gelegene Staubecken auf dem Mooserboden, im Quellgebiete der Kapruner Ache und auf dem Tauernmoosboden, im Quellgebiete der Stubache, zu leiten. Die beiden Stauweiher liegen in benachbarten Tälern, nur durch den Gebirgsstock des Hoheislers getrennt, und sollen durch einen ca. 4 km langen Stollen miteinander verbunden werden. Die Sohlen der beiden Becken liegen auf ungefähr gleicher Höhe,

Mooserboden ca. 1950, Tauernmoosboden 1970, und die Verhältnisse gestatten bei beiden Becken eine Aufstauung in gleicher Höhe auf Kote 2060. Die Ableitung des so gebildeten Doppelspeichers erfolgt über nur eine Kraftwasserleitung durch das Kapruner Tal. Das der Verhandlung zugrundeliegende erste Projekt sieht in diesem Tal zwei Stufen vor. Werk I liegt auf dem Orglerboden, Werk II im Salzachtal nächst Kaprun. Auf dem Orglerboden wird ein zweites grosses Staubecken eingefügt. Die dritte im Projekt vorgesehene Stufe, die sich an Werk II unmittelbar anschliesst, würde auf dem Gefälle der Salzach zwischen Kaprun und St. Johann i. Pongau die über das Kapruner Tal kommende Wassermenge zuzüglich der Wasserführung der Salzach in Kaprun ausnützen. Sowohl unterhalb des Werkes II als auch unterhalb des Werkes III sind Ausgleichsbecken vorgesehen.

Der gesamte Höhenunterschied zwischen dem Staubecken auf dem Mooserboden und dem Ausgleichsweiher in St. Johann i. Pongau beträgt rund 1500 m.

Die wichtigsten wasserwirtschaftlichen Daten des Werkes sind die folgenden:

Einzugsgebiet	etwa 2000 km ²
Mittlere Regenhöhe	etwa 1774 mm
Mittlere Abflusshöhe	etwa 1420 mm
Mittlere Abflussmenge	45 l/s/km ²
(Winter 12 l/s/km ² , Sommer 78 l/s/km ²).	
Mittlere ausgenutzte Wassermenge im Jahresdurchschnitt	30 l/s/km ²
Ausgenutzte Wassermenge im Sommer	40 l/s/km ²

¹⁾ Verlag: Jul. Springer, Wien, 1930. Preis R.M. 20.—; s. Bull. SEV 1930, No. 14, S. 483.

Ausgenützte Wassermenge im
Winter 20 l/s/km²
Ausbaugrösse der Werke I u. II . . . 130 m³/s

ausgang unterteilende Kuppe, die «Höhenburg»,
getrennt sind. Vor dieser Kuppe liegt das Hotel
«Mooserboden».

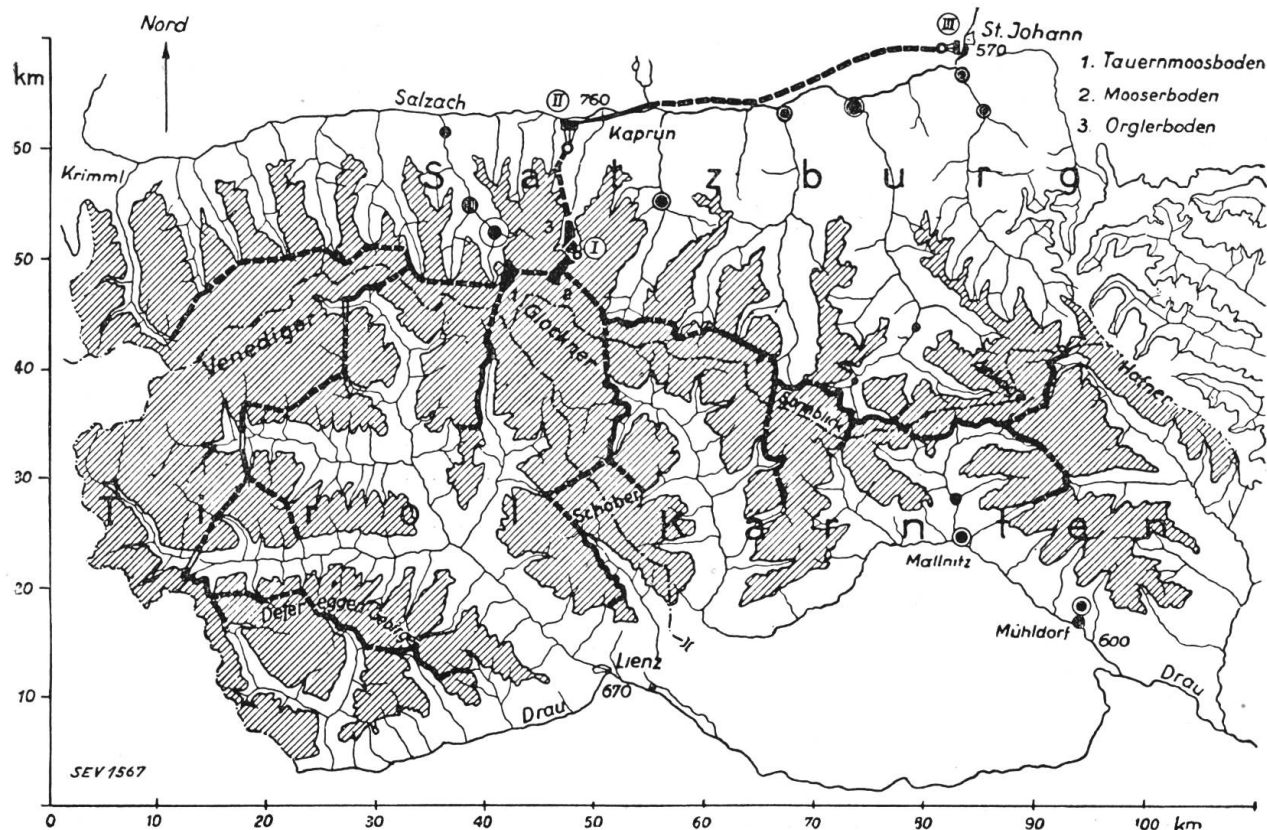


Fig. 1.

Übersichtsplan des Tauernkraftwerksentwurfs. (Nach „Die Wasserwirtschaft“ 1929.)

Einzugsgebiet, das für Werk III
hinzukommt 830 km²
Abflussmenge der Salzach . . . 42,5 l/s/km²
Ausbauwassermenge des
Werkes III 150 m³/s

Fig. 2 zeigt die Sperrstelle des Mooserbodens
vom Mooserboden aus gegen das Tal der Ka-

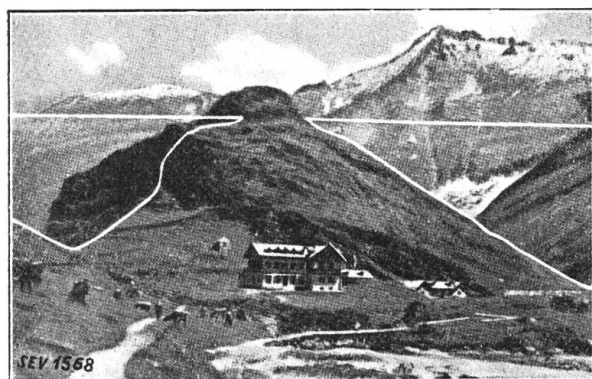


Fig. 2.

Absperrstelle Mooserboden.

pruner Ache, also gegen Norden gesehen, mit
eingezeichneter Kontur der Sperre. Dieselbe be-
steht — wie aus dem Bilde zu ersehen ist —
aus zwei Teilen, welche durch eine den Tal-

Die drei Staubecken am Mooserboden, Tauernmoosboden und Orglerboden sollen 115, 151 und 41·10⁶ m³ Inhalt erhalten, wovon rund 90 % nutzbar sein würden. Das Nutzgefälle des Werkes I beträgt im Mittel 400 m, das des Werkes II 840 m, so dass der Stauinhalt der beiden oberen Speicher ein Arbeitsvermögen von 650·10⁶ kWh, der des unteren Speichers ein solches von etwa 75·10⁶ kWh repräsentiert. Die gesamte aufspeicherbare Energie beträgt also etwa 725·10⁶ kWh.

In der dritten Stufe von 180 m Nutzgefälle würde das von Werk I und II abfließende, aus den Speichern kommende Wasser noch eine Arbeit von 120·10⁶ kWh leisten; in den drei Speichern ist also eine Speicherenergie von 845·10⁶ kWh konzentriert.

Als Ausbauleistung ist vorgesehen:

für Werk I	415 000 kW
für Werk II	860 000 kW
für Werk III	225 000 kW

In Summa also . . . 1 500 000 kW

Bei der oben angegebenen durchschnittlichen Einzugsmenge aus dem Gebiete von 2000 km² errechnet sich eine jährlich erzeugbare Energie von ca. 6,5 Milliarden kWh, die natürlich nicht gleichmässig während des ganzen Jahres anfallen. Der verhältnismässig grosse Inhalt der vorgesehenen Speicher gestattet jedoch, einen Ausgleich in der Art herbeizuführen, dass die

durchschnittliche Leistung in den Wintermonaten die Hälfte der durchschnittlichen Leistung der Sommermonate ist:

Täglich erzeugbare Energie an
einem Wintertag $12 \cdot 10^6$ kWh
Täglich erzeugbare Energie an
einem Sommertag $24 \cdot 10^6$ kWh

Es wird wohl nicht möglich sein, das gesamte über 2100 m Höhe liegende Niederschlagsgebiet nutzbar zu erfassen. Einzelne Gebiete, wie beispielsweise das Gebiet von Gastein, müssen aus allgemeinen Rücksichten ausgeschieden werden. Andere Gebiete werden für die Nutzung nicht in Frage kommen, weil die Niederschläge derselben schon derzeit in bestehenden Wasserkraftanlagen ausgenutzt werden. Einzelne Gebiete werden auch aus dem Grunde nicht einbezogen werden können, weil das Verhältnis von Niederschlagsgebiet zu erforderlicher Hangkanallänge wirtschaftlich zu ungünstig wird, und an manchen Stellen wird auch die Herstellung der Hangkanäle infolge der geologischen Verhältnisse so kostspielig werden, dass ihre Herstellung sich nicht lohnt. Wenn auch aus derlei Gründen das Einzugsgebiet sich verkleinern wird, rechnen die Projektanten doch damit, die vorangeführte Gesamtleistung, und zwar durch stärkeres Heranziehen der reichlichen Sommerabflussmengen, zu erzielen und auch für einen erhöhten Ausgleich im Winter durch eine Vergrößerung der projektierten Staubecken zu sorgen.

Im Laufe des Sommers 1929 wurde zur Anstellung von Messungen und Beobachtungen über Abflussmengen und Temperaturverhältnisse während des Winters, nächst dem Mooserboden, ein Hangkanal von etwa 1500 m ausgeführt. Auch mit der Untersuchung der Sperrstelle für die Sperre am Mooserboden wurde begonnen.

Der Sommer des Jahres 1929 wurde auch zur eingehenden geologischen Aufnahme des ganzen Einzugsgebietes des Werkes, der Winter zu hydrologischen Beobachtungen über die minimalen Abflussmengen benützt. Die gewonnenen Unterlagen sollen die Grundlagen des Projektes bestätigen.

Die Bauzeit wird auf etwa 10 Jahre berechnet; sie soll vom Absatz der erzeugten Energie (ca. 30 % des gegenwärtigen Gesamtenergieverbrauches von Deutschland) abhängig gemacht werden. Es ist vorgesehen, schon in den ersten Jahren des Ausbaues Energie zu erzeugen und zu exportieren.

Die AEG soll bereits eine Million Mark für die Ausarbeitung der Vorprojekte, die ersten Begehungen und die Vorarbeiten ausgegeben haben. Am Ausbau selbst würden sich ausser der AEG bedeutende deutsche Kapitalgruppen und Industriefirmen beteiligen; auf österreichischer Seite hätten der Bund und die Länder, ferner Grossbanken und Industriefirmen massgebenden Einfluss. Die Sicherheiten, die für die österreichischen Interessen vorgesehen sind, sollen derart sein, dass in dieser Richtung keine Schwierigkeiten erwartet werden.

Unverbindliche mittlere Marktpreise je am 15. eines Monats.

Prix moyens (sans garantie) le 15 du mois.

		Sept. sept.	Vormonat Mois précédent	Vorjahr Année précédente
Kupfer (Wire bars) <i>Cuivre (Wire bars)</i>	Lst./1016 kg	51/10/-	52/-	85/-
Banka-Zinn . . . <i>Etain (Banka)</i> . .	Lst./1016 kg	133/17	136/6/3	218/-
Zink <i>Zinc</i>	Lst./1016 kg	15/19	16/2/6	24/10
Blei <i>Plomb</i>	Lst./1016 kg	18/4	18/-	23/10
Formeisen . . . <i>Fers profilés</i> . . .	Schw. Fr./t	120.-	134.-	130.-
Stabeisen . . . <i>Fers barres</i> . . .	Schw. Fr./t	125.-	128.-	148.-
Ruhrnuss- kohlen } <i>Charbon</i> <i>de la Ruhr</i>	II 30/50 Schw. Fr./t	45.80	45.80	45.80
Saarnuss- kohlen } <i>Charbon</i> <i>de la Saar</i>	I 35/50 Schw. Fr./t	46.50	46.50	46.50
Belg. Anthrazit . . <i>Anthracite belge</i> .	Schw. Fr./t	70.-	70.-	72.-
Unionbrikets . . . <i>Briquettes (Union)</i> .	Schw. Fr./t	41.75	41.75	38.-
Dieselmotorenöl (bei Bezug in Zi- sternen) <i>Huile pour moteurs</i> <i>Diesel (en wagon- citerne)</i>	Schw. Fr./t	105.-	105.-	104.-
Benzin } <i>Benzine</i> } (0,720) .	Schw. Fr./t	250.-	250.-	295.-
Rohgummi <i>Caoutchouc brut</i> .	sh/lb	0/4	0/5 1/8	0/10 1/4
Indexziffer des Eidgenös- sischen Arbeitsamtes (pro 1914=100) . . . <i>Nombre index de l'office</i> <i>fédéral (pour 1914=100)</i>			160	161

Bei den Angaben in engl. Währung verstehen sich die Preise f. o. b. London, bei denjenigen in Schweizerwährung franko Schweizergrenze (unverzollt).

Les prix exprimés en valeurs anglaises s'entendent f. o. b. Londres, ceux exprimés en francs suisses, franco frontière (sans frais de douane).

Betriebsergebnisse einer elektrischen Restaurantküche in Zürich. 641.586

In der Schweiz standen Mitte 1930 etwa 350 elektrische Grossküchen¹⁾. Die Mehrzahl dieser Küchen arbeiten in Krankenhäusern, Anstalten und Hotels; nur wenige dienen dem Restaurantbetrieb. Das dürfte sich nach den guten Erfahrungen mit der elektrischen Küche des französischen Restaurants an der «ZIKA» in Zürich²⁾ ändern. Im folgenden sollen die Betriebsergebnisse einer elektrischen Restaurantküche in Zürich mitgeteilt werden, die seit dem Jahre 1927 in Betrieb steht. Es handelt sich um das Restaurant «Kappelerhof» an der Kappelergasse, in nächster Nähe des Paradeplatzes in Zürich. Konstrukteur der Apparate ist Ing. Miram, früher bei Gebr. Dinsig, Vieren, deren Zweigniederlassung in Zürich, Dr. W. Jürgensen, die Einrichtung besorgte.

Die Küchenanlage umfasst folgende Apparate (Fig. 1 und 2):

Tabelle 1.

	Einzelleistung W	Gesamtleistung W
Kochherd:		
2 runde Kochplatten, 300 mm	3000	6000
1 " " 300 "	2000	2000
1 " " 220 "	1200	1200
1 " " 180 "	900	900
3 viereckige " zusammen		6500
1 Bain-Marie		2000
2 Glühroste	9000	18000
2 Bratöfen	6000	12000
1 Wärmeschrank		1000
Kippkesselanlage:		
1 Kippkessel mit Oelbad, 25 l .		3750
1 " direkt beheizt, 50 l .		7500
Grill:		
Oberhitze		9000
Beheizte Roststäbe (Fleischträger) .		1500
Heisswasserspeicher:		
640 l Inhalt, für Nachtstrombetrieb .		8300
Totaler Anschluss		79650

Der Anschlusswert der Kochapparate beträgt also 71,35 kW, derjenige des Heisswasserspeichers 8,3 kW, *total 79,65 kW*.

Die Primärspannung des Haupttransformators (30 kVA, Drehstrom) ist 500 V, mit Anschluss für 380 V, so dass bei eventueller späterer Einführung des Einheitsnetzes³⁾ die Umschaltung ohne bauliche Aenderung vorgenommen werden kann. Die Primärspannung wird auf 220 V sekundär transformiert. Unter dieser Spannung wird der Strom über einen Fernsteuerungsölschalter und einen Reservehandschalter an die Anschlussklemmen des Herdes und über Handschalter an die Primärseite eines zweiten, verteiligen Transformators (4 × 4 kVA, 220/36 V), der sich im Boden un-

mittelbar unter dem Herd befindet und die Glühroste speist, geführt. Die Glühroste sind durch Schienen direkt an die 36-V-Seite des zweiten Transformators angeschlossen. Durch die Verwendung der Stern-Dreieckschaltung wird die Temperatur der Glühroste zweistufig geregelt.

Der Grill besitzt einen eigenen Transformator (10 kVA), der die Spannung von 500 V direkt auf 36 V herabtransformiert. Die beiden Kippkessel und der Heisswasserspeicher sind direkt an 500 V angeschlossen.

Der Heisswasserspeicher liefert auch den Heisswasserbedarf für Abwaschzwecke.

Im folgenden gebe ich für das Jahr Juni 1929/Mai 1930 den monatlichen Stromkonsum der Küche und des Heisswasserspeichers:

Tabelle 2.

	Küche		Heisswasserspeicher		Total Fr. plus Fr. 3.50 pro Monat
	kWh	Fr.	kWh	Fr.	
Juni 1929	1420	85.20	1120	33.60	122.30
Juli . . .	1470	88.20	1330	36.90	128.60
August . .	1630	97.80	1360	40.80	142.10
September .	1720	103.20	1440	43.20	149.90
Oktober .	1270	76.20	1070	32.10	111.80
November .	2000	120.—	1430	71.50	195.—
Dezember .	2920	175.20	1720	86.—	264.70
Januar 1930	2230	133.80	1360	68.—	205.30
Februar . .	2260	135.60	1420	71.—	210.10
März . . .	2300	138.—	1680	84.—	225.50
April . . .	2330	139.80	1550	46.50	189.80
Mai . . .	2320	139.20	1370	41.10	183.80
Total	23 870	1432.20	16 850	654.70	2128.90

Der Stromkonsum beträgt also im Jahre 1929/30 für die Küche total 23 870 kWh; dazu kommt der Verbrauch des Heisswasserspeichers von 16 850 kWh. Der totale Stromverbrauch der Küche beträgt also 40 720 kWh.

Zur Anwendung gelangt der normale Kochstromtarif für Haushaltungen: 6 Rp./kWh (Tagestarif) für die Küche, 3 Rp./kWh in den Monaten April/Oktober und 5 Rp./kWh in den Monaten November/März für den Heisswasserspeicher (Nachtstarif). Dabei wird der Mehrverbrauch in den Monaten November/März über den Verbrauch in den Monaten April/Oktober hinaus zu 10 Rp./kWh berechnet. Die Ausgaben betragen in der betrachteten Periode:

Für den Kochherd Fr. 1432.20, für den Heisswasserspeicher Fr. 654.70, dazu Ende März eine Nachzahlung von Fr. 88.80 für den Mehrverbrauch in den Wintermonaten, ferner Fr. 42.— für Zählermiete, total also Fr. 2217.70. In der betrachteten Periode betrug die durchschnittliche Ausgabe für Kochstrom ca. 6,37 Rp./kWh, für Speicherstrom 3,88 Rp./kWh. Die mittlere Ausgabe pro kWh, Tagesstrom, Nachtstrom und Zählermiete ineinander gerechnet, betrug also $\frac{2217.70}{40720} = 5,45$ Rp. Ein in Beratung stehendes

Reglement des E. W. der Stadt Zürich sieht, wie beim Gaswerk, für Grossbezügler dieser Art Rabatte vor.

Für die Monate Dezember 1929 und Januar 1930 ist die Anzahl der Diners und der Services

¹⁾ Die Ergebnisse der diesbezüglichen Statistik werden in einer nächsten Nummer des Bulletin veröffentlicht.

²⁾ S. Bull. S. E. V. 1930, No. 17, S. 587.

³⁾ S. Bull. S. E. V. 1930, No. 6, S. 209.

à la carte festgestellt worden. Das Restaurant führt eine gute Küche, speziell Fischküche. Es ergaben sich folgende Zahlen:

carte ineinandergerechnet) betrug also $\frac{5150}{4360} = 1,181$ kWh. Küche, Warmwasser und Zähler-

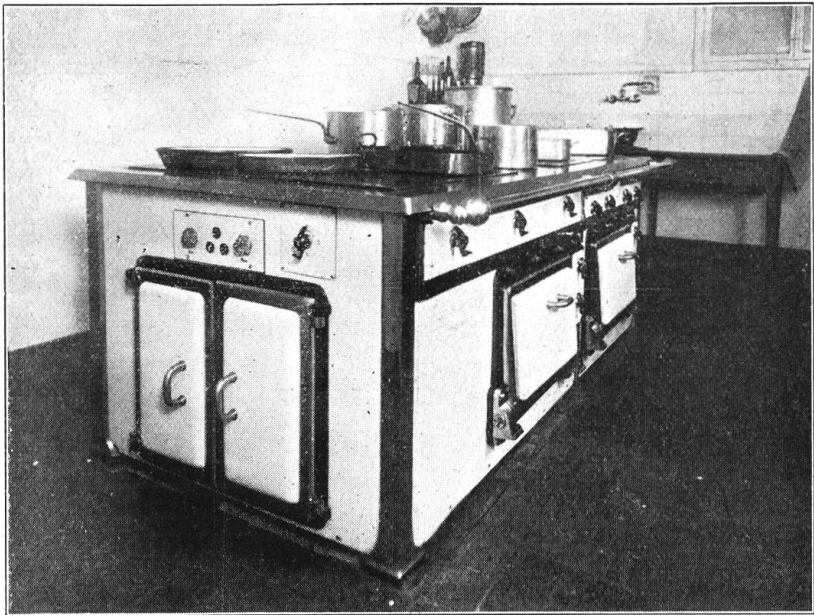


Fig. 1.
Elektrische Küche im Restaurant Kappelerhof, Zürich.
Ansicht des Herdes mit Wärmeschrank und Backöfen.

Tabelle 3.

	Anzahl Diners	Anzahl Gedecke à la carte	Stromverbrauch Heisswasser- speicher kWh	Küche kWh
Dezemb. 1929	993	1092	2920	1720
Januar 1930	1075	1200	2230	1360
Total beider Monate	2068	2292	5150	3080

miete ineinandergerechnet betrugen die *Auslagen pro Gedeck ca. 11 Rp.* oder im Mittel ca. 4 % der Einnahmen von einem Gedeck.
Zum Küchenbetrieb gehört noch ein Eisschrank «Elektrolux» mit elektrischem Betrieb, der an den Licht-Doppeltarifzähler angeschlossen ist. Der Vollständigkeit wegen haben wir für das Jahr Juni 1929/Mai 1930 den Stromverbrauch auch für diesen Zähler festgestellt. Er misst den Verbrauch der gesamten Beleuch-

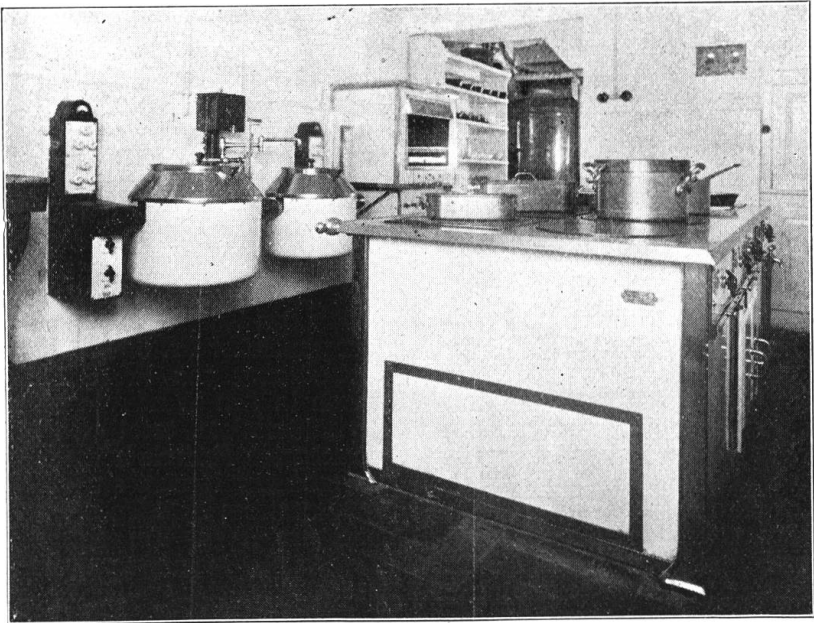


Fig. 2.
Elektrische Küche im Restaurant Kappelerhof, Zürich.
Ansicht der Kippkessel, des Grills und des Herdes.

Der mittlere Kochstromverbrauch (ohne Warmwasser) *pro Gedeck* (Diners und à la | tung des Restaurants, der Eisbereitung und Kühlung und verschiedener kleiner Apparate.

Bei diesem Tarif gelten folgende Ansätze:

	Rp./kWh
Hochtarif von 16—21.30 Uhr, Oktober bis März	50
Hochtarif von 18—21.30 Uhr, April bis September	50
Niedertarif I von 21.30—16 Uhr, Oktober bis März	20
Niedertarif I von 21.30—18 Uhr, April bis September	20
Niedertarif II von 21.30—16 Uhr, Oktober bis März	10
Niedertarif II von 21.30—18 Uhr, April bis September	6

Der mit Doppeltarif gemessene Niedertarifverbrauch wird aufgeteilt. Nach Niedertarif I werden so viele kWh angerechnet, als im Hochtarif verbraucht wurden, nach Niedertarif II wird der darüber hinausgehende Mehrverbrauch angerechnet.

Es wurden im Jahre Juni 1929/Mai 1930 verbraucht im:

Hochtarif	1930 kWh
Niedertarif I	1930 »
Niedertarif II	1670 »
Total	5530 kWh

Die Kosten dieses Stromes betrugen Franken 1471.60, im Durchschnitt pro kWh also 26,6 Rp./kWh.

Der Stromverbrauch des gesamten Restaurantbetriebes betrug im Jahre 46 250 kWh, die Stromauslagen inkl. Zählermiete Fr. 3689.30, im Mittel 8 Rp./kWh. Die gleichzeitige maximale Belastung des gesamten Betriebes kann auf ca. 32 kW geschätzt werden. Es ergibt sich also eine mittlere Gebrauchsdauer der maximal aufgetretenen Belastung von $\frac{46250}{32} = 1445$ Stunden. Die jährliche Einnahme des Werkes pro maximal beanspruchtes Kilowatt betrug Franken 115.30.
Ing. A. Härry.

Die elektrische Grossküche im kantonalen Krankenhaus Liestal.

Bull. SEV 1930, Nr. 17, S. 586.

Berichtigung.

Auf S. 586 ist unter der Tabelle eine Zeile ausgefallen. Es muss heissen:

Der Stromverbrauch in der Küche (ohne Warmwasserbereitung) betrug...

Mitteilungen der Technischen Prüfanstalten. — Communications des Institutions de Contrôle.

Eléments fusibles multiples.

621.316.923

Depuis quelque temps il circule dans le commerce des éléments fusibles multiples qui ne répondent ni aux prescriptions sur les installations intérieures, ni aux normes de l'Association suisse des électriciens. Les voyageurs qui cherchent à placer ce matériel s'adressent de préférence aux petites entreprises électriques et aux fabriques. Des essais répétés, exécutés par la Station d'essai des matériaux de l'ASE sur ces éléments fusibles multiples, ont montré que ceux-ci ne remplissent pas les conditions requises des éléments fusibles. Or la qualité de l'élément

fusible est d'une importance primordiale pour la sécurité des installations électriques. *C'est pourquoi nous nous voyons obligés de mettre expressément en garde contre l'achat et l'usage d'éléments douteux de ce genre.* L'Inspectorat des installations à fort courant devra exiger sans cela qu'on les enlève, s'il en trouve dans les installations examinées. Nous recommandons aux intéressés de n'acheter des éléments fusibles inconnus que sur la présentation par le vendeur d'une attestation de la Station d'essai des matériaux de l'ASE, ou de s'informer à ce sujet auprès de cette station d'essai.

Institutions de contrôle de l'ASE.

Inbetriebsetzung von Schweizerischen Starkstromanlagen.

(Mitgeteilt v. Starkstrominspektorat des S. E. V.)

Vom 16. bis 31. August 1930 sind dem Starkstrominspektorat folgende wichtigere Anlagen als betriebsbereit gemeldet worden.

Hochspannungsleitungen.

Elektrizitätswerk Altdorf. Hochspannungsleitung zur Stangen-Transformatorstation bei den Steinbrüchen am Balancabach in Attinghausen, 3 ~ 50, 15 kV.

Elektrizitätsversorgung Altstätten (St. Gallen). Hochspannungsleitung zur Stangen-Transformatorstation bei der Geflügelfarm i. Fleuben a. d. Aach, 3 ~ 50, 10 kV.

Nordostschweizerische Kraftwerke A.-G., Baden. Hochspannungsleitung zwischen der untern und obern Papierfabrik Netstal, 3 ~ 50, 8 kV.

Elektrizitätswerk Bergün A.-G., Bergün. Hochspannungsleitung zur Stangen-Transformatorstation beim Kalkwerk Surava, 3 ~ 50, 6 kV.

renstation beim Kalkwerk Surava, 3 ~ 50, 6 kV.

Elektrizitätswerk Brugg. Hochspannungsleitung zur Gittermast-Transformatorstation Ziegelhütte, Lupfig, 3 ~ 50, 8 kV.

Entreprises Electriques Fribourgeoises, Fribourg. Ligne à haute tension Vorder-Sangernboden-Schwefelberg, 3 ~ 50, 8 kV.

Elektrizitätswerk Luzern-Engelberg A.-G., Luzern. Hochspannungsleitung zur Transformatorstation in Stans - Niederdorf, 3 ~ 50, 5,3 kV.

Société pour l'industrie chimique à Bâle, Usine de Monthey. Ligne à haute tension pour l'alimentation des ateliers de la S. A. Giovanola frères à Monthey, 3 ~ 50, 5,2 kV.

Elektrizitätswerk Wohlen. Hochspannungsleitung zur Transformatorstation der Pumpstation in Waltenschwil, 3 ~ 50, 8 kV.

Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zürich. Hochspannungsleitungen zu den Transformatorstationen «Au» in Bauma und «Pumpwerk Weiningen» in Weiningen, 3 ~ 50, 8 kV.

Schalt- und Transformatorstationen.

Elektrizitätswerk Altdorf. Stangen-Transformatorstation bei den Steinbrüchen am Balanbach in Attinghausen.

Elektrizitätsversorgung Altstätten (St. Gallen). Stangen-Transformatorstation bei der Geflügelfarm im Fleuben a. d. Aach.

Elektrizitätswerk Bergün A.-G., Bergün. Stangen-Transformatorstation beim Kalkwerk Surava.

Elektrizitätswerk Brugg. Gittermast-Transformatorstation «Ziegelhütte» in Lupfig.

Lichtwerke und Wasserversorgung Chur. Haupt-Transformatorstation «Titt» in Chur.

Elektrizitätswerk Erlenbach. Transformatorstation auf dem Schieberhäuschen des Reservoirs Friedegg, Erlenbach.

Portland-Cementwerke Hausen A.-G., Hausen b. Brugg. Hochspannungs-Entstaubungsanlage in der Cementfabrik in Hausen b. Brugg.

Elektra Baselland, Liestal. Transformatorstation Buss A.-G. in Pratteln.

Elektrizitätswerk Luzern-Engelberg A.-G., Luzern. Transformatorstation in Stans-Niederdorf.

Vereinigte Papierfabriken Netstal A.-G., Netstal. Transformatorstation in der obern Papierfabrik in Netstal.

Beleuchtungskorporation Schmidberg-Wattwil, Schmidberg. Stangen-Transformatorstation in Schmidberg.

St. Gallisch-Appenzellische Kraftwerke A.-G., St. Gallen. Freiluftstation Montlingen bei der bestehenden Unterzentrale Montlingen.

Elektrizitätswerk Wohlen. Transformatorstation für das neue Pumpwerk in Waltenschwil.

Elektrizitätswerk des Kantons Zürich, Zürich. Transformatorstation «Au» in Bauma.

Niederspannungsnetze.

Elektrizitätsversorgung Altstätten. Erweiterung des Niederspannungsnetzes Kornberg bei Altstätten nach den Höfen Landmark, Juggen, Honegg (Gmde. Obereggen), 3 ~ 50, 380/220 V.

Elektra Fraubrunnen, Jegenstorf. Umbau des Ortsnetzes Aefligen auf Normalspannung, 3 ~ 50, 380/220 V.

Einwohnergemeinde Biberist. Umbau des Netzkreises Dreibeinskreuz, Biberist, 3 ~ 50, 380/220 V.

St. Gallisch-Appenzellische Kraftwerke A.-G., St. Gallen. Umbau der Verteilungsanlage in Oberuzwil «Bahnhofstrasse-Schuhfabrik Binz» auf Normalspannung, 3 ~ 50, 380/220 V.

Miscellanea.

Der **Schweizerische Ingenieur- und Architekten-Verein** hält am 27. und 28. September d. J. in St. Gallen seine 52. Jahresversammlung ab. Aus dem Programm notieren wir folgendes: Samstag, den 27. September:

Vormittags: Delegiertenversammlung.

Nachmittags werden folgende Vorträge gehalten:

Prof. R. Dubs: *Neuere Wasserturbinenkonstruktionen und damit verbundene Probleme.*

Prof. O. Salvisberg: *Architektenschule und Praxis.*

Arch. A. Laverrière: *Structures-formes.*

Prof. Dr. W. Dunkel: *Veranschaulichungsmethoden im Architektur-Unterricht.*

Ing. A. Huguenin: *La production des engrais azotés combiné avec l'utilisation de l'énergie.*

Prof. Dr. M. Ritter: *Der Skelettbau und seine Probleme.*

Abends: Bankett.

Sonntag, den 28. September:

Vormittags: Generalversammlung.

Mittags: Rundfahrt auf dem Bodensee.

57. Jahresversammlung des Schweizerischen Vereins von Gas- und Wasserfachmännern (SVGW), 30. August bis 1. September 1930 in Neuenburg¹⁾. Übungsgemäss ging der Generalversammlung, zu der auf Sonntag, den 31.

August, in die Universität eingeladen war, am Tag vorher, am 30. August nachmittags, die Werkleiterversammlung im Stadthaus voraus. Die Generalversammlung behandelte nach den Begrüssungen zunächst die statutarischen Geschäfte, von denen zu erwähnen ist, dass an Stelle des Hrn. Direktor Grimm-St. Gallen Hr. Direktor Dind-Neuenburg zum Präsidenten gewählt wurde. An Stelle der HH. Grimm-St. Gallen und Jaccard-La Chaux-de-Fonds wurden als neue Vorstandsmitglieder gewählt die Herren Direktoren Günther-Luzern und Tobler-Vevey. An 82 Beamte, Angestellte und Arbeiter von dem SVGW angeschlossenen Unternehmungen sind Diplome für während 25 Jahren treu geleistete Dienste verabreicht worden. Es wurden sodann folgende Vorträge gehalten: Von Hrn. Grimm über «Entwicklung und Aufgaben der schweizerischen Gasindustrie», von Hrn. Günther über «Expériences faites par l'usine à Gaz de Lucerne avec des fours à petites chambres horizontales» und von Hrn. Direktor Thoma, Basel, über «Gesichtspunkte bei der Wahl einer Gaserzeugungsanlage». Für die Allgemeinheit dürfte der Vortrag des Hrn. Direktor Grimm von besonderem Interesse sein; auszugsweise ist er in der Beilage «Technik» der «Neuen Zürcher Zeitung» vom 3. September wiedergegeben. Für das Jahr 1931 ist als Versammlungsort Basel bezeichnet worden; Hr. Thoma wird dann in der Lage sein, das zur Zeit im Bau begriffene neue Gaswerk der Stadt Basel im Betriebe zu zeigen. Der Nachmittag des 31. August war den Versammlungsteilnehmern für Besichtigungen in der Stadt Neuenburg und Ausflüge in deren Umgebung

¹⁾ S. Bull. S E V 1930, No. 17, S. 594.

freigegeben. Um 20 Uhr vereinigte im Gesellschaftshaus «La Rotonde» ein Bankett mit reichhaltigem Unterhaltungsprogramm und anschliessendem Ball die Mitglieder und Gäste des SVGW mit ihren Damen zu frohem gesellschaftlichem Zusammensein über die mitternächtliche Stunde hinaus. Einer Einladung der Stadt Yverdon Folge gebend, fuhr man am 1. September per Extraschiff, mit Zwischenhalt in Estavayer, nach Yverdon, wo im «Grand Hôtel des Bains» der Lunch eingenommen wurde und das städtische Gaswerk besichtigt werden konnte. Die von schönem und recht warmem Wetter begleitete Veranstaltung, an welcher der Schreiber dieser Zeilen als Vertreter des SEV teilnahm, hat in jeder Beziehung einen sehr glück-

lichen Verlauf genommen und allen Teilnehmern, mit herzlichem Dank an die Organisatoren der Tagung und die liebenswürdigen Gastgeber von Neuenburg und Yverdon, die besten Erinnerungen hinterlassen.

F. L.

Die **Associazione Elettrotecnica Italiana (AEI)** hält in diesen Tagen, vom 14. bis 21. September, in Triest ihre Jahresversammlung 1930 ab. Es werden etwa 40 Vorträge über thermische Motoren und deren Betriebsmittel, über elektrische Maschinen und Apparate und über thermische Kraftwerke im allgemeinen gehalten. Ferner werden technische Besichtigungen und gesellschaftliche Anlässe veranstaltet.

Normalisation et marque de qualité de l'ASE.

Marque de qualité de l'ASE.



Interrupteurs.

En se basant sur les «Normes de l'ASE pour interrupteurs destinés aux installations intérieures» et l'épreuve d'admission, subie avec succès, les Institutions de contrôle de l'ASE ont accordé à la maison suivante le droit à la marque de qualité de l'ASE pour les types d'interrupteurs mentionnés ci-après. Les interrupteurs mis en vente portent, outre la marque de qualité de l'ASE reproduite ci-dessus, une marque de contrôle ASE collée sur l'emballage. (Voir publication au Bulletin de l'ASE 1930, n° 1, page 31/32.)

A partir du 1^{er} septembre 1930:

Salvis A.-G., Fabrique d'appareils électriques, Lucerne.

Marque de fabrique:

Salvis

Interrupteur rotatif de cuisson, bipolaire, réglable (encastré) 250 V 12 A ou 380 V 8 A.

Normes pour transformateurs.

Les «Normes pour transformateurs d'une puissance ne dépassant pas 500 VA et destinés aux installations intérieures» (Bulletin de l'ASE 1926, n° 5) ne concernent que les transformateurs de faible puissance dont la tension nominale secondaire ne dépasse pas 50 V. Mais à l'heure qu'il est on exige fréquemment que ces appareils soient prévus pour une tension nominale secondaire supérieure, aussi le besoin de transformateurs pour 110, 125 ou 220 V se généralise-t-il de plus en plus. C'est pourquoi la Commission des Normes a envisagé d'étendre les normes mentionnées plus haut aussi à cette catégorie de transformateurs.

Toutefois, pour le moment, ces transformateurs n'ont pas le droit à la marque de qualité de l'ASE, mais les Institutions de Contrôle les examinent néanmoins en se basant sur les Normes de l'ASE pour transformateurs de faible puissance, jusqu'à ce que celles-ci soient adaptées à la catégorie nouvelle.

Communications des organes des Associations.

Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, *des communiqués officiels du Secrétariat général de l'ASE et de l'UCS.*

Communiqué de l'Office d'Eclairagisme (O. d. E.).

Depuis le dernier communiqué de l'Office d'Eclairagisme¹⁾, deux nouveaux comités locaux se sont constitués. A Coire, la commission pour l'éclairage des vitrines, qui existait déjà depuis une année, s'est transformée en un «comité local», composé des installateurs-électriciens concessionnés de la Ville de Coire et de cinq fonctionnaires du service électrique. Un comité d'action en est sorti, formé d'un représentant du service électrique, d'un représentant des installateurs et présidé par un spécialiste neutre, au courant des questions d'éclairage et de propagande. A St-Gall également a été formé

un comité local, comprenant deux représentants du service électrique, dont l'un exerce la présidence, de deux délégués de la section saint-galloise de l'USIE et d'un représentant des installateurs non rattachés à l'USIE.

Des pourparlers sont en train pour la création de comités locaux analogues à Berne, Lucerne, Schaffhouse et Zurich.

A l'heure qu'il est, env. 120 centrales d'électricité ont commandé déjà 350 000 exemplaires et env. 80 installateurs 20 000 exemplaires de la brochure intitulée «Une meilleure lumière au foyer», dont la distribution marquera le point de départ de toute la campagne pour un meilleur éclairage du foyer. L'O. d. E. fait procéder à un tirage un peu plus fort, pour que d'autres

¹⁾ voir Bulletin A S E 1930, No. 12, p. 420.

intéressés puissent encore être desservis. Aussi serait-il reconnaissant à ces derniers de bien vouloir lui transmettre immédiatement les commandes de cette brochure.

De concert avec le comité local de Bâle, l'O. d. E. a organisé à l'exposition de l'ameublement (WOBA), dans la division de l'électricité, une exposition spéciale de l'éclairage, bien propre à éveiller l'intérêt du public pour l'amélioration de l'éclairage intérieur. Les principes fondamentaux d'un bon éclairage sont présentés à l'aide de démonstrations élémentaires, faciles à saisir, et l'on concrétise par des exemples pratiques la manière la plus rationnelle d'éclairer les différentes pièces de la maison. On montre comment les lampes doivent être construites, les matériaux qui conviennent le mieux à cet usage, enfin l'emplacement le mieux approprié dans chaque local pour les sources lumineuses. Dans l'intérêt de la diffusion des principes d'un bon éclairage, il serait à souhaiter que des expositions semblables, dans un cadre plus restreint cela va de soi, fussent organisées en de nom-

breux endroits. Le programme de l'O. d. E. prévoit d'ailleurs déjà des expositions de ce genre et plusieurs comités locaux s'occupent à l'heure qu'il est de leur préparation, en collaboration avec d'autres intéressés, par exemple écoles ou musées des arts et métiers. Aux endroits où, pour une raison quelconque, on n'a pas pu créer de comité locaux, il est néanmoins recommandable de retenir cette idée des expositions, parce qu'elle persuade le public en l'instruisant et soutient par conséquent très efficacement la propagande pour un meilleur éclairage des appartements. Le plus simple sera que les installateurs ou les services industriels se déclarent prêts à équiper un magasin d'ameublement de la localité avec toutes les installations indispensables à un bon éclairage, et qu'une propagande appropriée, dans la presse locale ou par circulaires, rende le public attentif à cette petite exposition.

L'O. d. E. se tient volontiers à la disposition des intéressés qui ont l'intention d'organiser des démonstrations pratiques, pour leur prêter son concours et leur donner les conseils désirés.

Recueil des prescriptions de l'ASE.

Prescriptions, normes, directives de l'Association Suisse des Electriciens (ASE),

éditées par le secrétariat général de l'ASE et de l'UCS.

L'Association Suisse des Electriciens (ASE) et l'Union de Centrales Suisses d'électricité (UCS) ont publié ces dernières années un certain nombre de prescriptions, normes et directives, relatives à la technique du courant fort principalement, élaborées pour la plupart au sein de commissions mixtes des deux associations. Ces travaux, ainsi que leurs modifications ultérieures éventuelles, ont tous été publiés dans le Bulletin de l'ASE et il existe des tirages à part de chacun d'eux. Mais il manquait un recueil complet de ces publications. Cette lacune est désormais comblée, grâce au *recueil de prescriptions* qui va paraître en français et en allemand au commencement de 1931, et qui aura la teneur suivante:

Table des matières.

Préface.

- 1° Prescriptions sur les installations intérieures.
- 2° Normes pour les tensions et les essais d'isolation.
- 3° L'organisation des travaux pour l'amélioration des installations électriques intérieures.
- 4° Principes pour l'élaboration de normes et pour l'attribution de la marque de qualité.
- 5° Normes pour conducteurs isolés.
- 6° Normes pour interrupteurs (y compris les normes pour interrupteurs exposés à la chaleur).
- 7° Normes pour prises de courant (y compris les normes pour prises de courant d'appareils thermiques).
- 8° Normes pour coupe-circuit.
- 9° Normes pour interrupteurs automatiques d'installations intérieures¹⁾.
- 10° Normes pour boîtes de connexion¹⁾.
- 11° Normes pour douilles de lampes¹⁾.
- 12° Normes pour tubes isolants¹⁾.

¹⁾ Ces normes sont en préparation, ou bien leur élaboration va être entreprise dans un avenir prochain.

- 13° Normes pour transformateurs de faible puissance.
- 14° Normes pour huiles minérales.
- 15° La couleur des isolateurs utilisés en plein air.
- 16° Guide pour la protection des installations à courant alternatif contre les surtensions.
- 17° Guide pour la protection des installations à courant continu contre les surtensions.
- 18° Directives pour le choix des interrupteurs.
- 19° Règles pour la protection des bâtiments contre la foudre.
- 20° Règles pour la protection des conduites souterraines contre la corrosion.
- 21° Liste des imprimés édités par l'ASE.

Le recueil de prescriptions sera prévu de telle sorte que ses différents fascicules puissent être aisément remplacés par d'autres, en cas de révision, et que les normes en préparation puissent y être incorporées dès leur parution.

Voici le prix de cet ouvrage:

En souscription (seulement pour les membres de l'ASE et de l'UCS) . . . fr. 10.—

Après expiration du délai de souscription (31 octobre 1930):

Pour les membres de l'ASE et de l'UCS . . . » 12.50

Pour les autres personnes . . . » 20.—

Chaque membre de l'UCS recevra un exemplaire de ce recueil gratuitement; le comité de l'UCS a voté le crédit nécessaire à cet effet.

Le délai de souscription expire au 31 octobre 1930.

On voudra bien faire les commandes en se servant de la *carte* ci-jointe. La commande de l'exemplaire gratuit est indispensable aussi, avec indication de l'édition désirée (française ou allemande).

Une fois le recueil de prescriptions paru, on pourra aussi s'assurer d'avance la livraison ultérieure de normes nouvelles ou modifiées, qui seront facturées, franco port, aux prix normaux.